

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ПВНЗ «МІЖНАРОДНИЙ ЕКОНОМІКО-ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ
АКАДЕМІКА СТЕПАНА ДЕМ'ЯНЧУКА»

ІСТОРИКО-ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра романо-германської філології

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Лексикологія основної мови»

для студентів

Освітньої програми: Середня освіта (Мова і література
(англійська))

Рівня вищої освіти: першого (бакалаврського)

на здобуття освітнього ступеню: бакалавра

за спеціальністю: 014 Середня освіта (Мова і література (англійська))

галузі знань: 01 Освіта / Педагогіка

Робоча програма з лексикології основної мови для студентів

(назва навчальної дисципліни)

галузі знань 01 Освіта, спеціальності 014 Середня освіта (Мова і література
(англійська)

«03» вересня 2019 року.

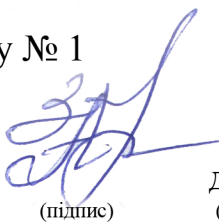
Розробник: к.пед.н., доц. Кочмар Д.А.



Робоча програма затверджена на засіданні кафедри романо-германської філології

Протокол від «3» вересня 2019 року № 1

Завідувач кафедри



(підпис)

доц. Завальнюк А. Р.
(прізвище та ініціали)

Схвалено навчально-методичною комісією історико-філологічного факультету

Протокол від «5» вересня 2019 року № 1

Голова _____ проф. Назарець В.М.
(підпис) (прізвище та ініціали)

Гарант освітньої програми _____ доц. Завальнюк А.Р.

© _____, 2019 рік
© _____, 2019 рік

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3	Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський) Галузь знань 01 Освіта/ Педагогіка	Нормативна	
	Спеціальність 014 Середня освіта (Мова і література (англійська),		
		Рік підготовки:	
Змістових блоків – 1		3-й	3-й
Загальна кількість годин – 90		Семестр	
		6-й	6-й
		Лекції	
		20 год.	10 год.
		Практичні, семінарські	
		10 год.	8 год.
		Лабораторні	
		год.	год.
		Самостійна робота	
		60 год.	72 год.
		Індивідуальні завдання: год.	
		Вид контролю: екзамен	

имітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – 30/60

для заочної форми навчання – 18/72

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Лексикологія основної мови

Мета. Лексикологія основної мови – одна з основних нормативних лінгвістичних дисциплін в системі професійного навчання майбутніх викладачів англійської мови. Мета теоретичного курсу – підвести студентів до наукового розуміння системного характеру лексичних явищ, їх тісного зв'язку та взємозумовленості з граматичною будовою мови; ознайомити студентів з найважливішими особливостями лексико-семантичної будови англійської мови і допомогти їм більш свідомо підходити до вивчення лексики у практичному плані.

Завдання. Основним завданням курсу є піднесення рівня підготовки студентів з теорії мови, що має сприяти науковому розумінню методів лінгвістичних досліджень, в тому числі структурного аспекту вивчення мовних явищ.

Під час лекційних та практичних занять, індивідуальної навчально-дослідницької та самостійної роботи студенти, майбутні вчителі англійської мови та літератури, *набувають таких програмних компетентностей: ЗКЗ (загальні компетентності), ФКЗ (фахові компетентності).*

ФК 5. Здатність використовувати досягнення сучасної науки в галузі теорії та історії іноземної мови, теорії та історії зарубіжної літератури в загальноосвітніх навчальних закладах, практиці навчання іноземної мови й зарубіжної літератури.

ФК 10. Здатність інтерпретувати й зіставляти мовні та літературні явища, використовувати різні методи й методики аналізу тексту.

Результати навчання за дисципліною

Опанувавши дисципліну «Лексикологія основної мови», студенти повинні мати такі *програмні результати навчання:*

ПРЗ 3. Знає мовні норми, соціокультурну ситуацію розвитку іноземної мови, особливості використання мовних одиниць у певному контексті, мовний дискурс художньої літератури й сучасності.

ПРУ 5. Порівнює мовні та літературні факти, явища, визначає їхні подібності й відмінності.

3. Програма навчальної дисципліни

Тема 1. Introduction. Lexicology as a branch of Linguistics.

1. Lexicology as a branch of linguistics. Its subject- matter and tasks.
2. The structure of lexicology.
3. The main methods of linguistic investigation.
4. The place of lexicology among other sciences.

Тема 2. The morphological structure of the English word.

1. The morphological structure of the English word.
2. The structural types of English words.
3. The morphemic analysis of the word.

Тема 3. Word-formation

1. Methods and types of word-formation in the English language.
2. Affixation as a method of word-formation.
3. Compounding
4. Reduplication.
5. Shortening (contraction).
6. Conversion.
7. Substantiation of adjectives.
8. Back-formation (reversion).
9. Non-productive means of word formation:
 - Blending.
 - Back-formation.
 - Sound and stress interchange.
 - Sound-imitation (onomatopoeia)

Тема 4. The semantic structure of the English word. Problem of word meaning.

1. What is “meaning”? Problem of word meaning.
2. Change of meaning.
3. Extension of meaning.
4. Narrowing of meaning.
5. Elevation of meaning.
6. Degradation of meaning.

Тема 5. Semantic transposition of words.

1. Figures of speech: metaphor, zoosemy, metonymy, hyperbole, and euphemism.
2. Semantic classification of lexical units: synonyms, antonyms, and homonyms.

Тема 6. Elements making up the English vocabulary.

1. Words of native origin. Characteristics of words of native origin.
2. Causes and ways of borrowings. Classification of borrowings.
3. Archaisms.
4. Neologisms.
5. Dialect. Slang.

Тема 7. Essentials of English phraseology.

1. English phraseology.
2. Ways of forming phraseological units.
3. Semantic classification of phraseological units.
4. Structural classification of phraseological units.
5. Syntactical classification of phraseological units.

Тема 8. Problems and tasks of lexicography.

1. Lexicography as a science.
2. Classification of dictionaries.
3. The main problems of dictionary compiling.

Структура навчальної дисципліни

Назви змістових блоків і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Тема 1. Introduction. Lexicology as a branch of Linguistics.	8	2	-			6	9	1				8
Тема 2. The morphological structure of the English word.	14	4	2			8	12	1	2			9
Тема 3. Word- formation	16	4	4			8	12	2	2			8
Тема 4. The semantic structure of the English word. Problem of word meaning.	12	2	2			8	12	2	2			8
Тема 5. Semantic transposition of words.	10	2				8	11	1				10
Тема 6. Elements making up the English vocabulary.	12	2	2			8	12	1	2			9
Тема 7. Essentials of English	10	2	2			8	11	1				10

phraseology.												
Тема 8. Problems and tasks of lexicography.	8	2				6	11	1				10
Разом	90	20	10			60	90	10	8			72
Усього годин	90	20	10			60	90	10	8			72

5. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин денна	Кількість годин заочна
1	The morphemic Structure of the English Word	2	2
2	Word-formation. Productive types of word-formation in the English language	2	1
3	Non-productive types of word-building in English	2	1
4	The semantic structure of English words	2	2
5	Elements making up the English vocabulary	2	2

6. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	Кількість годин заочна
1	Lexicology as a branch of linguistics	2	2
2	Lexicology in its relations to grammar, phonology and stylistics.	2	2
3	On methods of linguistic investigation	2	2
4	The word as the basic object of lexicology	2	2
5	The morphemic analysis of the English word; a) free and bound morphemes; b) lexical, grammatical and lexico-grammatical morphemes; c) allomorphs;	2	9
6	Word-formation in the English language.	2	2
7	The major types of modern word-building: a) affixation; b) compounding; c) conversion; d) shortening.	3	4

8	Some of the minor types of Modern word-formation: a) sound-imitation; b) reduplication; c) back-formation.	2	2
9	Problem of word meaning.	2	2
10	Polysemy as a semantic universal.	2	2
11	Types of semantic components.	2	2
12	Polysemic words and context.	2	1
13	Change of word meaning: a) extension of meaning; b) narrowing of meaning; c) elevation of meaning; d) degradation of meaning.	3	1
14	Semantic transposition of words: a) metaphor; b) zoosemy; c) homonyms; d) hyperbole; e) euphemism	3	4
15	Semantic groups of words: a) synonyms; b) antonyms; c) homonyms; d) paronyms.	2	4
16	Stylistic aspects of standard language.	2	2
17	The native elements in the English vocabulary	2	2
18	The foreign elements in the English vocabulary: a) the Celtic element; b) the Classical element; c) the French element;	3	3
19	Neologisms, archaisms and hybrids in the English language.	2	2
20	Dialects and slang.	2	2
21	Classification of phraseological units in the English vocabulary.	2	2
22	Standardized word combinations	2	2
23	Phraseological unities	2	2
24	Phraseological fusions	2	2
25	Synonyms in phraseology	2	2
26	The history of English lexicography	2	2
27	Problems and tasks of lexicography...	2	4
28	Types of dictionaries	2	4
	Разом	60	72

7. Індивідуальні завдання

Topics for term-papers on English lexicology

1. The morphemic analysis of the word.

2. Affixation as a productive type of English word-formation.
3. Compounding in English word-building.
4. Conversion as a striking feature of English.
5. The role and place of shortening in the system of English word-formation.
6. The problem of asymmetry of the linguistic in Modern English.
7. Polysemy as a characteristic feature of Modern English.
8. The problem of synonymy and homonymy in present-day English.
9. Antonymous semantic relations of English words.
10. The problem of change of word meaning in Modern English.
11. Metaphors in the English vocabulary.
12. Metonymy as a semantic universal.
13. English words in the process of time.
14. The peculiarities of English dialects.
15. British and American variants of the English language.
16. Lexical peculiarities of Canadian English.
17. Lexical and semantic peculiarities of Australian English.
18. The Celtic borrowings in the English language.
19. The problem of classical borrowings in English.
20. The Norman Conquest and its linguistic consequences.
21. The contribution of Scandinavian borrowings in the English vocabulary.
22. Phraseology as a part of the English vocabulary.
23. Lexicography as a sphere of linguistic activity and research.
24. Controversial problems in the field of terminology.
25. Survey of the development of terminology studies in the XX-th century.
26. Lexical and semantic peculiarities of terminological systems in Modern English.
27. The contrastive terminology studies: problems, tasks and solutions.
28. The problem of polysemy and synonymy in terminological systems in Modern English.
29. The role and status of phrasemes in terminological systems of Modern English.
30. The role and status of lexemes in terminological systems of present-day English.

Підготовка наукових статей

Творча робота

8. Методи навчання

Проблемні лекції, робота з науковою літературою, аналіз тексту, виконання творчих завдань, робота в малих групах.

9. Методи контролю

Поточне тестування, оцінка за виконання ІНДЗ, творчих завдань, результати співбесіди за текстами, екзамен

«Студенту на замітку»

Завдання для відпрацювання пропущених занять і невиконаних завдань

Назва теми	Зміст завдання для відпрацювання пропущених занять і невиконаних завдань	Форми контролю	Література	Кількість балів
Тема 1. Introduction. Lexicology as a branch of Linguistics.	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка завдань до практичного заняття, огляд теоретичного матеріалу	Експрес опитування за матеріалами лекції, складання термінологічного словника, підготовка доповіді, реферат	Основна 2,3,8 Допоміжна 3,6	7
Тема 2. The morphological structure of the English word.	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка завдань та вправ до практичного заняття, огляд теоретичного матеріалу, виконання морфемного аналізу слів	Експрес опитування за матеріалами лекції, складання термінологічного словника, виконання морфемного аналізу слів, есе.	Основна 1,5,2 Допоміжна 2,6,9,12	8
Тема 3. Word-formation	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка завдань та вправ до практичного заняття, виконання етимологічного аналізу, огляд теоретичного матеріалу	Експрес опитування за матеріалами лекції, складання термінологічного словника, виконання етимологічного аналізу, реферат	Основна 2,3,6 Допоміжна 1,4,5	8
Тема 4. The semantic structure of the English word. Problem of word meaning.	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка завдань до практичного заняття, огляд теоретичного матеріалу, виконання семантичного аналізу слів	Експрес опитування за матеріалами лекції, складання термінологічного словника,	Основна 2, 6,7,8 Допоміжна 2,6	8

		виконання семантичного аналізу, есе, підготовка доповіді, реферат		
Тема 5. Semantic transposition of words.	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка завдань та вправ до практичного заняття, огляд теоретичного матеріалу, виконання семантичного аналізу.	Експрес опитування за матеріалами лекції, складання термінологічного словника, виконання семантичного аналізу, есе, підготовка доповіді, реферат	Основна 2, 6,7,8 Допоміжна 2,6	8
Тема 6. Elements making up the English vocabulary.	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка завдань до практичного заняття, огляд теоретичного матеріалу, виконання етимологічного аналізу.	Експрес опитування за матеріалами лекції, складання термінологічного словника, виконання етимологічного аналізу.есе, підготовка доповіді, реферат	Основна 3,7,8 Допоміжна 2,67	7
Тема 7. Essentials of English phraseology.	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка завдань до практичного заняття, огляд теоретичного матеріалу	Експрес опитування за матеріалами лекції, складання термінологічного словника, есе, підготовка доповіді, реферат	Основна 7,8,9 Допоміжна 37	7
Тема 8. Problems and tasks of lexicography.	Вивчення лекційного матеріалу, підготовка завдань до практичного заняття, огляд теоретичного матеріалу	Експрес опитування за матеріалами лекції, складання термінологічного словника, есе, підготовка доповіді, реферат	Основна 1,12 Допоміжна 1,2	7

Exam Question

1. Lexicology as a branch of linguistics. Its subject — matter and tasks.
2. The structure of lexicology.
3. The main methods of linguistic investigation.
4. Adjectives converted Participles.
5. The place of lexicology among other sciences.
6. Morphemic structure of the English word.
7. The structural types of English words.
8. The morphemic analysis of the word.
9. Free and bound morphemes.
10. Lexical, grammatical and lexico-grammatical morphemes.
11. Allomorphs.
12. Methods and types of word-formation in the English language.
13. Affixation as a method of word-formation.
14. Suffixes.
15. Prefixes.
16. Roots.
17. Abstract nouns.
18. Compounding (composition).
19. Compound adjectives.
20. Compound-derivative adjectives.
21. Attributive Complexes.
22. Compound nouns — combination of two nouns.
23. Compound nouns — combination of verb + preposition.
24. Compound verbs.
25. Compound adverbs.
26. Words with interesting origins — from other languages.
27. Sound interchanges (gradation).
28. Shortening (contraction).
29. Reduplication.
30. Back-formation (reversion).
31. Clipping.
32. The shift of stress.
33. Conversion.
34. Verbs converted from nouns.

35. Verbs converted from adjectives.
36. Verbs converted from verbs.
37. Nouns converted from adjectives.
38. Adjectives converted nouns.
39. Lexicalization of noun plural number.
40. Formation of compound verbs.
41. Onomatopoeic words — words that sound like their meaning.
42. Words commonly mispronounced.
43. Homonyms — words pronounced and/ or spelt the same.
44. Sound-imitation (onomatopoeia)
45. Abbreviation.
46. Problem of word meaning.
47. Polysemy as a semantic universal.
48. Types of semantic components.
49. Polysemic words and context.
50. Change of word meaning.
51. Extension of meaning.
52. Narrowing of meaning.
53. Elevation of meaning.
54. Degradation of meaning.
55. Semantic transposition of words.
56. Metaphor.
57. Zoosemy.
58. Metonymy.
59. Hyperbole.
60. Euphemism.
61. Semantic groups of words.
62. Synonyms.
63. Antonyms.
64. Homonyms.
65. Paronyms.
66. Stylistic aspects of standard language.
67. The native elements in the English vocabulary.
68. The foreign element in the English vocabulary.
69. The Celtic element in the English vocabulary.

70. The Classical elements in the English vocabulary.
 71. The Scandinavian element in the English vocabulary.
 72. The French elements in the English vocabulary.
 73. Neologisms.
 74. Archaisms in the English language.
 75. Dialects.
 76. Slang.

10. Розподіл балів, які отримують студенти

Приклад для екзамену

Поточне оцінювання та самостійна робота								Підсумковий тест (екзамен)	Сума
Змістовий блок 1								40	100
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8		
7	8	8	8	8	7	7	7		

T1, T2 ... T8– теми.

Приклад за виконання курсового проекту (роботи)

Пояснювальна записка	Ілюстративна частина	Захист роботи	Сума
до 30	до 40	до 30	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни

11. Методичне забезпечення

Навчально-методичні матеріали, опорні конспекти лекцій, тестові завдання, роздавальний матеріал, ілюстративні матеріали, нормативні документи, мультимедійні засоби.

12. Рекомендована література

Базова

1. Антрушина Г. Б., Афанасьєва О. В., Морозова Н. Н. Лексикологія англійського мови: Учеб. посібник для студентів. — М.: Дрофа, 2001. — 288с.
2. Антрушина, Г. Б. Лексикологія англійського мови. English lexicology : учебник и практикум для академического бакалавриата / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьєва, Н. Н. Морозова. — 8-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 196 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07119-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/431999>
3. Арбекова Т. И. Лексикологія англійського мови (практический курс).- М.: ВШ, 1977.- 240 с.
4. Бондаренко К. Л. Бондаренко О. С. Зіставна лексикологія (гендерний та соціолінгвістичний аспекти). [укр.] навч. посіб. / К. Л. Бондаренко, О. С. Бондаренко. - Вінниця : Нова Кн., 2017. - 165 с. - Бібліогр.: 169 назв - укр.. ISBN-13: 978-966-382-322-5
5. Верба, Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов [Текст] : посіб. для перекладацьких від-нь вузів / Л. Г. Верба ; рец. : О. М. Старікова [та ін.]. - Вінниця : Нова книга, 2008. - 246 с.
6. Лексикологія англійського мови. Практикум : учебное пособие для академического бакалавриата / О. В. Афанасьєва [и др.] ; под общей редакцией О. В. Афанасьєвой, О. В. Востриковой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 233 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-10053-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/429167>
7. Лук'янова Г. В. Лексикологія англійської мови : конспект лекцій з курсу "Лексикологія англійської мови" для студ. вищ. навч. закл. / Харк. нац. пед. ун-т імені Г. С. Сковороди ; відпов. за вип. Т. А. Щєбликіна. — Харків : ХНПУ, 2017. — 60 с.
8. Мостовий, М. І. Лексикологія англійської мови [Текст] : підруч. для студ. ін-тів і ф-тів інозем. мов / М. І. Мостовий. - Х. : Основа, 1993. - 255 с.
9. Шамаєва Ю.Ю. Лексикологія англійської мови: Конспект Ш19 лекцій (із завданнями) / — Х.: ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2014. — 88 с.
10. Ніколенко А. Г. Лексикологія англійської мови. Теорія і практика (English Lexicology. Theory and Practice). - Вінниця «Нова Книга», 2010. — 528с.

11. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка.- М.: ВШ, 1959.- 350 с.
12. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. – М.: МГУ, 1998.- 259 с.
13. Nikolenko, A. G. English lexicology - theory and practice / A. G. Nikolenko. - Vinnytsya : Nova Knyha, 2007. - 527 с.

Допоміжна

1. Карашук П.М. Словообразование английского языка.- М.: ВШ, 1977.- 303 с.
2. Квеселевич, Д. І. Практикум з лексикології сучасної англійської мови [Текст] : навч. посіб. / Д. І. Квеселевич; М-во освіти і науки України. - Вінниця : Нова книга, 2003. – 128 с.
3. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка.- М.: ВШ, 1986.- 336 с.
4. Мешков О.Д. Словообразование современного английского языка.- М.: Наука, 1976. – 244 с.
5. Мешков О.Д. Словообразование в современном английском языке.- М.: ВШ, 1985.- 185 с.
6. Шамаєва Ю.Ю. Лексикологія англійської мови: Конспект лекцій (із завданнями) / – Х.: ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2010. – 88 с.
7. Akhmanova O.S. Lexicology: Theory and Method. – М., 1972
8. Arnold I. V. The English Word. –М., 1973
9. Ginzberg R.S., Khidekei S.S., Knyazeva G.G., Sankin A.A. A Course in Modern English Lexicology. – М., 1966
10. Ginzberg L.E. Kuznets M. D., Kumacheva A.V., Meltser E.M. Exercises in modern English Lexicology.-М.:HS, 1966.-233с.
11. Kashacheyeva M.A., Potapova I.A., Tyurina N.S., Practical Lexicology.- З., 1974. 205с. К. RS, 1966.- 134с.
12. Kuznetsova V.S. Notes on English Lexicology.-К. RS, 1966.- 134с.
13. Mednicova E.M. Seminars in English Lexicology.-М.:HS, 1978.-151p.

13. Інформаційні ресурси

Словники

<http://multitrans.ru>

<http://acronymfinder.com>

<http://www.lingvoda.ru/LingvoDict/>

<http://www.lingvoda.ru/dictionaries/index.asp>

<http://lingvoda.ru/LingvoDict/IdiomsEE.zip>

<http://www.lingvoda.ru/LingvoDict/stylistics.zip>

<http://www.lingvoda.ru/LingvoDict/IdiomsAm/zip>

<http://www.lingvoda.ru/LingvoDict/IdiomsER.zip>

<http://www.translate.ru>

<http://www.urbandictionary.com>

<http://lingvo.yandex.ru/cgi-bin/lingvo.pl?text>

<http://i.com.ua/~viorell/dicti.htm>

<http://fr5.abby.com/LingvoDict/Proverbs.zip>

<http://www.babylon.com.gloss/>

<http://www.oup.com/elt/global/products/oald/lookup> (сторінка видавництва «Oxford University Press»)

<http://www.m-w.com/home.htm> (сторінка видавництва "Merriam-Webster")

<http://www.m-w.com/netdict.htm> (електронна версія словника "Merriam-Webster")

<http://www.oed.com/> (сторінка видавництва „Oxford English Dictionary”)

http://www.cobuild.collins.co.uk/boe_info.html (сторінка видавництва Collins COBUILD)

<http://www.bartleby.com/61/>

http://phrases.shu.ac_uk/index.html

<http://www.langbook.narod.ru./languages/english.htm>

<http://chat.ru/~dictionary>.

Автоматичні (машинні) системи перекладу

<http://translate.lycos.ru/index.php>

<http://www.translate.ru/text.asp?lang=ru>

http://pere.slovyk.org.ua/cgi-bin/pere.cgi?1+uk_UA

<http://translation2.paralink.com/>

<http://babelfish.altavista.com/babelfish/tr>

<http://www.rustran.com/>

<http://systranbox.com/systran/cgi>

<http://freetranslation.imtranslator.com/>

<http://www.perevodov.net/>

<http://80.78.37.38/translate.asp>

Ресурси із загальнотеоретичних та практичних проблем вивчення іноземних мов

<http://allbest.ru/langv-e.htm> (найкращі ресурси із вивчення іноземних мов, див. також нижче)

<http://www.englspace.com/>

<http://frank.deutschesprache.ru/lingvo.html>

<http://www.trworkshop.net/>

<http://m3easyspace.com/yurasch/lmks.htm>

<http://linguists.narod.ru>

<http://www.ez-english.narod.ru>

Електронні адреси бібліотек та довідкових систем

<http://www.nbuv.gov.ua/> (Національна бібліотека України ім. В.І. Вернадського)

<http://gntb.n-t.org/> (Державна науково-технічна бібліотека України)

<http://literature.megator.ru/go/go34112.phtml> (електронна бібліотека Національної бібліотеки України ім. В. І. Вернадського)

<http://www.allbest.ru/catalog/al/al66353.ntml> (Електронна бібліотека України)

<http://www.mavica.ru/directoty/rus/25450.html> (довідник Бібліотеки України)

<http://www.libfl.ru/> (Всеросійська державна бібліотека іноземної літератури ім. М.І. Рудоміно)

<http://www.libfl.ru/win/service/list2.html> (відділ обслуговування Всеросійської державної бібліотеки іноземної літератури ім М. І. Рудоміно)

<http://www.rsl.ru/> (Російська державна бібліотека)

<http://ban.ru.ru> (бібліотека Російської Академії наук)

<http://www.nir.ru/> (Російська національна бібліотека)

<http://www.gpntb.ru/> (Державна публічна науково-технічна бібліотека Росії)

<http://www.lib.msu.ru> (наукова бібліотека Московського державного ун-ту ім. М. В. Ломоносова)

<http://www.elibrary.ru> (Наукова електронна бібліотека, Росія)

<http://militera.lib.ru/>(електронна бібліотека військової літератури Росія)

<http://www.bl.uk/> (Британська бібліотека)

<http://www.loc.gov> (бібліотека Конгресу США)

<http://catalog.loc.gov/> (електронний каталог бібліотеки Конгресу. США)

<http://search.loc.gov:8765/> (пошукова система бібліотеки Конгресу США)

<http://library-www.larc.nasa.gov/> (технічна бібліотека NASA)

<http://www.fluent-english.ru/downloads.php?id=3> (бібліотека літератури англійською мовою)

<http://www.literatureclassics.com/>

http://www.online-literature.com/author_index.php

<http://www.gutenberg.net.au/>

<http://etext.lib.virginia.edu/ebooks/ebooklist.html>

<http://www-sbras.ict.nsk.su/rus/docs/> (документація та довідкові матеріали з питань Інтернету)

<http://www.russ.ru/krug/biblio/catalogue.html> (каталог кращих електронних бібліотек)

<http://www.encyclopedia.ru/index.html> (каталог енциклопедій)

<http://www.eb.com/> (енциклопедія “Britannica”)

http://www.krugosvet.ru/cMenu/08_00.htm (лінгвістична енциклопедія)